

“Evaluación del vocabulario común que utilizan hoy los jóvenes de bachillerato”

AUTORES

Addmí Minor Flores

Universidad Madero-Puebla

addminor83@gmail.com

José Manuel Minor Franco

Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala

minortlax@yahoo.com.mx

ÁREA TEMÁTICA

- a) Evaluación del aprendizaje y el desempeño escolar

RESUMEN

El manejo del vocabulario es una de las actividades más utilizada, ya que es la forma en que existe y se trasmite el lenguaje. Además, es una práctica social a través de la cual se expresan deseos, anhelos, inquietudes, fracasos, éxitos, sentimientos, etc. A través del lenguaje nos manifestamos como seres humanos, ya que nos relacionamos con las demás personas conversando o dejando de conversar. Incluso cuando pensamos en solitario, lo hacemos a través del vocabulario. La presente ponencia, trata de mostrar como es el vocabulario en un bachillerato general. Esto es, el tipo de lenguaje o lexicología que manejan los jóvenes en cuanto a su contacto con los docentes, compañeros y demás miembros de su comunidad, a partir de una investigación de tipo mixto, con los dos enfoques de indagación; el cuantitativo y el cualitativo, como referente de realizar este tipo de tratamiento del español en cuestiones educativas.

PALABRAS CLAVE

Lenguaje, vocabulario, significado, uso y manifestación, bachilleres

JUSTIFICACIÓN

Como ciudadano, uno se pregunta cómo es el lenguaje o léxico que se les enseña a los niños y que lo manifestarán como jóvenes al interior de las instituciones educativas. Esto es, que tipo de

vocabulario de manera cotidiana se escucha por parte de los que interactúan ahí. Se presupone que desde el hogar los seres humanos recibimos el lenguaje que consideramos es el que de manera correcta y común debemos utilizar, sin embargo como señala Flores (2012), todos los idiomas especialmente los derivados de las lenguas romance tienden cierta predisposición a ser modificados por que se escucha de otras personas o porque suena de manera distinta. Todo esto además, por el constante transitar de un lugar a otro. Por ejemplo, los pueblos nórdicos (Suecia, Noruega y Finlandia) y los Sajones (Inglaterra, Gales y Escocia), son fríos en casi todas sus expresiones. En cambio, los pueblos latinoamericanos siempre están en constante ebullición en cuanto a su lenguaje, haciendo alegre, dúctil, hiperactivo o jactancioso. Por ello, el presente trabajo de indagación trata de mostrar el tipo de vocabulario utilizan los jóvenes de educación media superior de un bachillerato general de una población dentro de lo que es el estado de Tlaxcala y que sin lugar a dudas, son parte de nuestra mexicanidad, folklore, manera de hablar y de nuestra fusión racial que da origen a nuestro mestizaje.

En esta indagación se planteó como problema el saber de manera real, lo siguiente:

¿Qué tipo de vocabulario utilizan los jóvenes que cursan su bachillerato general dentro del Plantel 11 del Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala?

OBJETIVOS

El objetivo central de la investigación gira en torno al vocabulario que utilizan los jóvenes que cursan su bachillerato general en el Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala en el Plantel 11 ubicado en la población de Panotla, como parte de un estudio de la lexicología escolar, es el siguiente:

Objetivo general:

- Identificar el tipo de vocabulario utilizan los jóvenes que cursan su bachillerato general en cuanto al uso del castellano o español.

Objetivos específicos:

- Identificar cuáles son las palabras distintas que utilizar los jóvenes que cursan el sexto semestre de bachillerato general en el Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala, en cuanto al uso del castellano o español.
- Conocer el significado que se le da a las palabras los jóvenes que cursan el sexto semestre de bachillerato general en el Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala

ENFOQUE CONCEPTUAL

El vocabulario forma parte de lo que conocemos como léxico, por lo que; el léxico es una disciplina de la lingüística que se encarga del estudio de las palabras. De manera más concreta es “el estudio de las unidades del vocabulario de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen dentro de él” (De Miguel, 2013, p.13). Cuando el campo se amplía el léxico se convierte en la lexicología la cual como parte de cualquier idioma se enfrenta a una cuestión básica relacionada con el modo en que se concibe el léxico. Lo importante de la lexicología es cuando se ocupa de las relaciones de significado entre palabras, en donde se les tiene que encontrar sentido y por lo tanto significación a las mismas, en donde la palabra adquiere sentido a través de su estructura interna o externa como señala De Miguel (2013).

La palabra

De entrada, la palabra es considerada la unidad máxima de la morfología y el centro de estudio de la lexicología, pero a la vez es una de las unidades básicas de la sintaxis, lo que la convierte en el principal punto de contacto entre ambas disciplinas. Por este motivo suele emplearse una combinación de criterios fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos y léxicos. Para nuestra indagación sobre el vocabulario, nos interesa ubicarnos en lo que son las palabras derivadas, esto es.

- ✓ Palabras derivadas: son aquellas nuevas palabras o nuevos temas de palabras, en donde se modifica su base (De Miguel, 2013, p. 61). Esto es, de ganador a triunfador en España, en México, de ganador a chingón, etc. (Feliú, 2009, p. 6).
 - ✓ Palabras compuestas: son todas aquellas palabras que derivan de otra u otras palabras. Ejemplo, de hidrología a hidromasaje, de Colón a Colombia, de América a norteamericano, etc.
-

- ✓ Palabras creadas: son todas las palabras que surgen a partir de una palabra, esto es; que se amplían o se reducen. Ejemplos: de México de profesor surge profe, de doctor a doc, de Ingeniero a inge, de madre a jefa, padre a jefe etc.

Todo esto genera la tipología de las palabras con estructura externa de naturaleza verbal, que de manera común y cotidiana se escucha en el castellano mexicano, en donde los términos muy simplificados se dan como parte del vocabulario y de manera permanente, casos concretos:

- Al mencionar que Godofredo es gay, Federico metió la pata. [[Metió la pata]].
- Al señalar que Lina es una tranza, Rosa metió su cuchara. [[Metió su cuchara]].
- Le dije a Maritza que su novio es bien mamelón, creo que ya metí la para, en algo que es bien importante para ella. [[metí la pata]].
- Le mencionaste a mis cuates que Dina es una prenda fácil, ya metiste la pata con respecto a ella, ahora te pedirán una explicación. [[Metiste la pata]].
- Me ofendió Cruz y le di un golpe, ya que pa' mis pulgas no me gusta que me ofendan. [[Pa' mis pulgas]].
- Le dije a Mara que no se deje, ya que Isela la trata como una loca. [[Loca]].
- Tamara cada día se ve más gorda, para mí ya está pastel. [[Pastel]].
- El Director del COBAT 11 no cooperó para el viaje de estudios, siempre en los eventos se hace rosca. [[Hace rosca]].
- Ángel y Fidel no vinieron a la escuela, pero cómo, si andaban hasta atrás. [[Hasta atrás]].

Los anteriores ejemplos, nos permiten señalar que los complementos de toda locución verbal están planteados para explicar el tipo de vocabulario que una región del mundo en este caso México le pone a su léxico. Esto es, una consecuencia natural del carácter idiomático. De ahí surgen las palabras del famoso *caló mexicano* o palabras que tiene un significado que sólo los mexicanos le saben dar. A continuación tenemos los sinónimos y el caló mexicano.

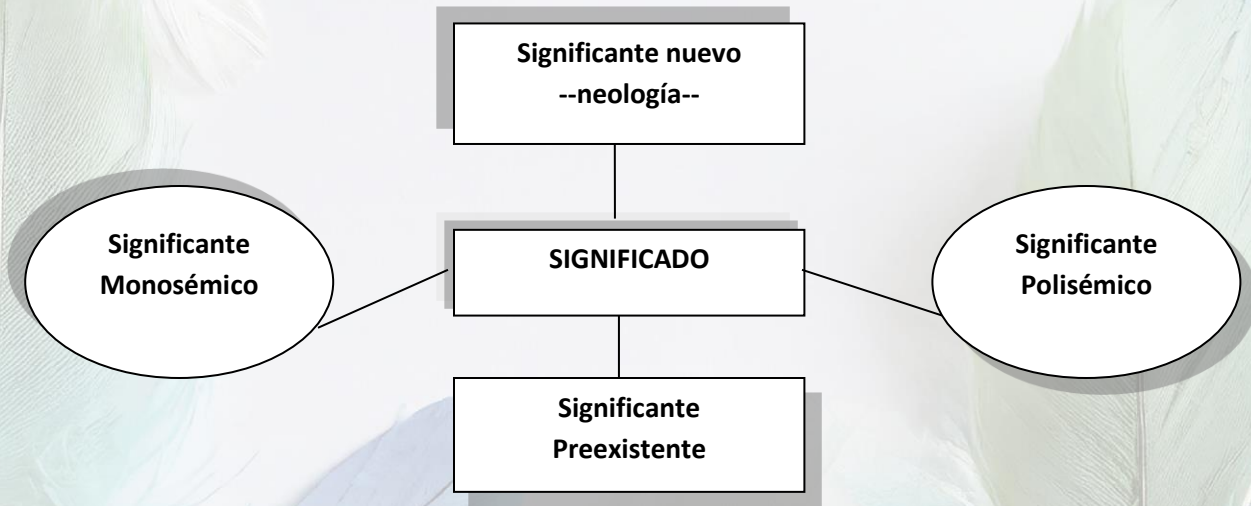
Los sinónimos o léxico generado

Dentro de red de relaciones que se dan a través del idioma y que se inscribe en las palabras, es trascendente la relevancia que en algunas regiones y países tienen los sinónimos. Desde hace muchos años, la lexicología estudia la equivalencia entre significados, en donde los sujetos le dan sentido a las nuevas palabras o palabras usuales que adquieren otro significado (De Miguel, 2013, p. 125). Lo que se adquiere desde luego desde la infancia. Ejemplos muy claros señala De

Miguel (2013) en el sentido del castellano de España y el castellano de México en el uso de los sinónimos y ejemplifica:

- Víctor adquirió una casa por 1,000 euros al mes.
- Víctor se *enchalecó* una casa por 1,000 pesetas al mes. [[Sinónimo en España]].
- Venancio arrendó una casa por 1,000 pesos al mes.
- Venancio se amachino una casa por 1,000 varos al mes. [[Sinónimo en México]].

El léxico generado está permitiendo un cambio en las estructuras del léxico de varias regiones del mundo de acuerdo al país o a la región, En México, es ya muy común dicho cambio, situación que genera el cambio semántico como lo señala De Miguel (2013), en el sentido de generar nuevas palabras o darle a las palabras ya existentes un nuevo significado, lo que se le denomina **neología léxica** representado así:



Fuente: elaboración propia con datos de Miguel (2013)

Situación que se está volviendo muy común por ello, a continuación tenemos las palabras que en México de acuerdo a Flores (2012), en los últimos años han originado una neología en el castellano azteca, lo cual se refleja en las siguientes palabras objeto de la neología:

Palabra	Composición	Significado real
A güevo	Frase popular	Que así es, la verdad...
Abuelita	Frase popular	Cierto, verdadero, válido...

Al ratón	Frase popular	Al rato, más tarde, tiempo...
Aventón	Verbo	Acción, empujón, viajar...
Bato	Adjetivo	Joven, cualquier individuo...
Bizcocho	Adjetivo	Linda (o), aumentativo, grande...
Bolas	Frase popular	Los testículos, los huevos...
Cabrón	Adjetivo	Superior, fregón, inteligente....
Caldo	Frase popular	Cachondear a la pareja, tocarla...
Camote	Frase popular	Regañar, ponerlo como...
Coger	Frase popular	Acto sexual, hacer el amor...
Culero	Adjetivo	Persona no grata, mal amigo
Chale	Frase popular	Imperativo, está bien...
Chango	Adjetivo	Feo, animal, sin personalidad...
Chico	Adjetivo	Pequeño, reducido...
Chido	Adjetivo	Bello, bonito, lo bien hecho...
Chingar a su madre	Frase popular	Recordar a la mamá, el diez de mayo...
Chingada	Frase popular	Mandar a cualquier lugar...
Chingar	Frase popular	Molestar, estar duro y duro...
Chingón	Adjetivo	El que sabe de todas, todas...
Dar chicarrón	Frase popular	Destruir, matar...
Dar una chinga	Frase popular	Golpear, maltratar, partir la cara...
De a cañón	Frase popular	Se tiene que hacer de esa manera...
Echar una firma	Frase popular	Orinar, miar, micción...
El fundillo	Frase popular	Nalgas, trasero, pompis...
Emputado	Adjetivo	Enojado, molesto, de malas...
Escamado	Adjetivo	Asustado, miedoso, a la expectativa...
Está en chino	Frase popular	No se entiende, no se comprende...
Fajar	Frase popular	Acariciar a la pareja persona, el faje...
Federica	Frase popular	Cosa o persona fea...
Fusca	Frase popular	Pistola, arma...
Gacho	Adjetivo	Feo, malo, mentiroso, hipócrita...
Güey	Adjetivo	No apta, segunda persona del singular...
Hacerse rosca	Frase popular	No participar, estar ajeno...
Hasta la chingada	Frase popular	Ir a otro lado, ir rápido...
Hijo de la chingada	Adjetivo	Recordar la mamá, diez de mayo...
Híjole	Frase popular	Se me olvidó, se me pasó...

Huevón	Adjetivo	Flojo, sin interés, sin deseo...
Jacal	Frase popular	Casa, morada, hogar...
Jalas	Frase popular	Estar de acuerdo, vas...
Jaus	Anglicismo	Casa, hogar, morada...
Jefa	Frase popular	Mamá, madre...
Joto	Adjetivo	Homosexual, marica, gay...
La neta	Frase popular	Verdad, lo real, efectivo...
Madrazo	Frase popular	Golpear, pegar, darle duro...
Madrear	Frase popular	Golpear, estar quieto, no molestar...
Mamón	Adjetivo	Mala onda, mentiroso, infantil...
¡Mangos!	Frase popular	Sorpresa, situación inmediata...
Marica	Adjetivo	Homosexual, sexo contrario, gay...
Me la pelas	Frase popular	Retar, esperar una respuesta...
Me vale madre	Frase popular	No tener miedo, no importar...
Moreno	Adjetivo	Persona, sujeto, niño...
Naco	Adjetivo	No vale, simplón, mal gusto...
No mames	Frase popular	No hagas eso, no te equivoques...
Ojete	Adjetivo	No quisiste, te fuiste...
Padrote	Adjetivo	Dueño de mujeres, proxenetas...
Pendejo	Adjetivo	Tonto, penitente, menso...
Pinche	Adjetivo	Malo, sin valor...
Pito	Adjetivo	Pene, miembro sexual, claxon de auto...
Presta	Frase popular	Quitar, pedir prestado...
Putazo	Adjetivo	Golpe, golpe brusco, caída...
Puñal	Adjetivo	Homosexual, gay...
Puto	Adjetivo	Homosexual, gay...
¡Qué pedo!	Frase popular	Cuando hay un mal entendido...
Rata	Adjetivo	El que toma las cosas ajenas, robar...
¡Serenito moreno!	Frase popular	Tranquilidad, no pasa nada...
Simón	Frase popular	Estar de acuerdo, afirmar
Tos	Frase popular	No te pongas, no estar de acuerdo...
Vale madre	Frase popular	Despreciativo, no importante...
Verga	Frase popular	Órgano sexual masculino, valiente...
Vieja	Adjetivo	Mujer, hembra, sexo femenino...

PROCESO METODOLÓGICO

En esta parte, se muestra el proceso metodológico que fundamenta este reporte de investigación, se describe el universo, la población participante, el tipo de estudio, las etapas de la investigación, los instrumentos así como el manejo de los datos. El universo está compuesto por 140 jóvenes que cursan el sexto semestre en el Plantel 11 del Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala, en los grupos 601, 602, 603 y 604, del turno matutino.

La presente investigación es de tipo mixto, con los dos enfoques de indagación el cuantitativo y el cualitativo (Méndez, 2012), siendo además exploratorio y descriptivo. En donde una investigación exploratoria se efectúa cuando el objetivo es examinar un tema, problema o cuestión que es poco estudiado o que no da sido abordada nunca. Así mismo es descriptiva porque busca especificar las propiedades más importantes de un individuo, varias personas y grupos, donde se miden y evalúan diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a indagar.

Los instrumentos para obtener los datos fueron los siguientes:

- ❖ Diario de observación,
- ❖ Registro,
- ❖ Manejo de datos,
- ❖ Resultados.

La observación se realizó a través de un modelo de registro tomado de María Bertely (2015), con los siguientes elementos:

Secuencia	Evento, hecho o situación	Tipo de palabra distinta a...

En cada grupo (601, 602, 603 y 604) se realizaron 5 registros en 10 jornadas de 2 horas en cada grupo. Es decir; de las 7 a.m. a las 9 p.m., dando un total de 40 registros durante el ciclo escolar 2023-2024. Las observaciones se capturaron en Word, de ahí se clasificaron las palabras no comunes por su frecuencia y valor de importancia, más tarde se concentraron en Excel y se graficaron utilizando frecuencias y porcentajes que permitieron identificar cuáles son las palabras

distintas que utilizar los jóvenes de sexto semestre del Plantel 11 del Colegio de Bachilleres del Estado de Tlaxcala, ubicado en la población de Panotla, en cuanto al uso del castellano o español.

A continuación se presentan los resultados que se obtuvieron a lo largo de éstas observaciones y sus respectivos registros y grabaciones.

IV. RESULTADOS

En el grupo 601, los resultados fueron los siguientes:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Güey	¡Qué pedo!	Pendejo	Naco	Puto	Cabrón
Dos	Pendejo	Güey	Vieja	Cabrón	Pinche	Biscocho
Tres	Güey	Marica	Cabrón	Naco	Puto	Ni pedo
Cuatro	Moreno	¡Qué pedo!	Vieja	Güey	Presta	Naco
Cinco	Cabrón	Pendejo	Pinche	¡Qué pedo!	Vieja	Ni pedo

En el grupo 602, se logró escuchar más:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Pendejo	Güey	Verga	Pinche	Cabrón	Marica
Dos	Pendejo	Puto	Cabrón	Putazo	Simón	Biscocho
Tres	Putazo	¡Qué pedo!	Vieja	Pinche	Simón	Bolas
Cuatro	Pendejo	Pinche	Puto	Güey	Vieja	Bolas
Cinco	Puto	Güey	Cabrón	Marica	Pendejo	¡Qué pedo!

Por su parte, en el grupo 603, se obtuvieron los siguientes resultados:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Pendejo	Güey	Cabrón	Puto	Pinche	Ojete
Dos	Güey	Pinche	Biscocho	Marica	Abuelita	Chido
Tres	Cabrón	Pendejo	Marica	Pinche	Biscocho	Güey
Cuatro	Pinche	¡Qué pedo!	Cabrón	Güey	Puto	Ojete
Cinco	Güey	Pinche	Pendejo	Abuelita	Marica	Chido

En el grupo 604, las palabras no comunes que más se escucharon fueron:

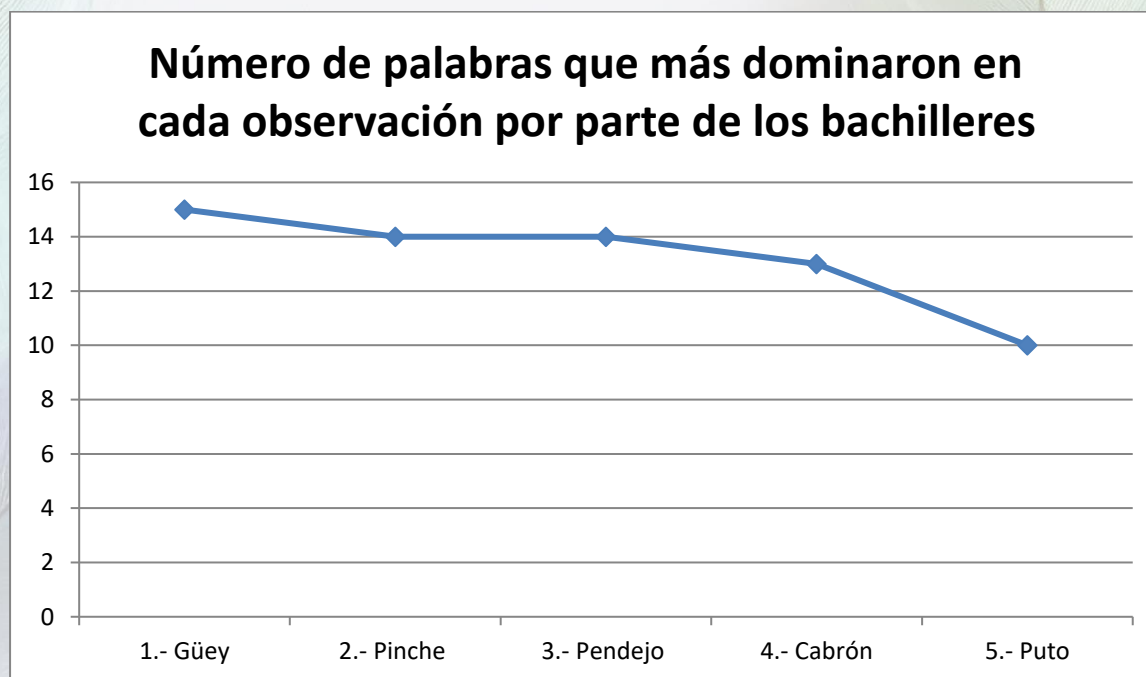
Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
-------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Uno	Me la pelas	Cabrón	Marica	Pinche	Puto	Ojete
Dos	Pendejo	Ojete	¡Qué pedo!	Putazo	Chido	Rata
Tres	Pendejo	Güey	Pinche	Abuelita	Ojete	Puto
Cuatro	Me la pelas	Cabrón	Putazo	Chido	Pendejo	¡Qué pedo!
Cinco	Cabrón	Pinche	Güey	Abuelita	Chido	Bato

Nota: La palabra 1 es la que más dominó y fue expresada por los bachilleres en dichas observaciones, la palabra dos fue la segunda y así. Esto es; que la palabra 1 en una sesión de 9 de la mañana a 12 del medio día se pudo repetir 10 veces lo que la colocó en el primer lugar de esa observación, por ello, cada palabra se colocó de acuerdo al número de repeticiones.

Las palabras que más dominaron durante cada una de las observaciones en los cuatro grupos fueron:

- Güey = 15 veces.
- Pinche= 14 veces.
- Pendejo= 14 veces.
- Cabrón = 13 veces.
- Puto = 10 veces.



Fuente: elaboración propia.

V. CONCLUSIONES

Es muy notorio el manejo de vocabulario que los jóvenes día con día le dan a las palabras, esto es, que la variabilidad a pronunciar palabras que son distintas a lo que comúnmente manejan los habitantes de esta población enclavada en el estado de Tlaxcala, manifiestan el sentido que los bachilleres le están dando a su propio lenguaje y que para la gran mayoría de las personas adultas incluidos los docentes ya no son nuevas ni esporádicas por el contrario se está volviendo en algo común y cotidiano que vale la pena evaluar para ver que se tiene que hacer desde la escuela en el sentido del manejo correcto del español o castellano que hablamos los mexicanos.

Es necesario conocer desde la práctica docente el tipo de léxico que los jóvenes de bachillerato utilizan para poderlo encausar en un español o castellano correcto, evitando así que palabras como güey, pinche, pendejo, cabrón, puto, etc., se conviertan en el pan de cada día en el pronunciamiento que desde este nivel educativo se le está dando y que será la proyección de todas las etapas futuras de la educación y de la vida cotidiana de los mexicanos. El conocimiento del vocabulario permite replantear el qué hacer para que no se distorsione el idioma y se sesgue su significado y se rompa con lo que es en sí el idioma y su significación para los hablantes o ciudadanos de esta parte de la república mexicana y que permite un diagnóstico a nivel nacional.

REFERENCIAS

- Alpizar, C. (1990). *El lenguaje y su importancia para las ciencias*. <http://iisue.unam.mx>
- Bertely, M. (2015). *Conociendo nuestra escuela. Un acercamiento etnográfico a la cultura*. Paidós.
- Bruner, J. (1999). *La educación puerta de la cultura*. Visor.
- Cros, A (2003). *Convencer en clase*. Ariel.
- De Miguel, E. (2013). *Panorama de la lexicología*. Ariel.
- Felú, F. (2009). *Pragmática del lenguaje*. Cuadernos Universitarios.
-



CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN | EVALUACIÓN 2024



Flores. J. (2016). *Diccionario del caló mexicano*. Quo Editores.

Méndez, L. (2012), *Los métodos cualitativos y cuantitativos*. ESO.

Morrison, G. (2005). *Educación infantil*. Pearson.

Salvador. G. (1985). *Semántica y lexicología del español*. Arco libros.

USON (2013). *Muestreo. Estadística y manejo matemático*.
<http://www.estadística.mat.uson.mx/material/elmuestreo.pdf>.

Van Dijk, T. (1999). *El discurso como estructura y proceso*. Gedisa.
